

La historia Oral: experiencias de su uso en Bariloche. - La Historia Oral. Apuntes Teóricos y Metodológicos. Experiencias en Bariloche-.

Fuentes, Ricardo Daniel.

Cita:

Fuentes, Ricardo Daniel (2017). *La historia Oral: experiencias de su uso en Bariloche - La Historia Oral. Apuntes Teóricos y Metodológicos. Experiencias en Bariloche-.* Seminario de Liderazgo para la transformación, Bariloche, 2017. CALF, San Carlos de Bariloche.

Dirección estable: <https://www.aacademica.org/ricardo.daniel.fuentes/46/1.pdf>

ARK: <https://n2t.net/ark:/13683/pPpr/aep/1.pdf>



Esta obra está bajo una licencia de Creative Commons.
Para ver una copia de esta licencia, visite
<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/deed.es>.

Acta Académica es un proyecto académico sin fines de lucro enmarcado en la iniciativa de acceso abierto. Acta Académica fue creado para facilitar a investigadores de todo el mundo el compartir su producción académica. Para crear un perfil gratuitamente o acceder a otros trabajos visite: <https://www.aacademica.org>.

La historia oral: Apuntes teóricos y metodológicos

Autor: **Ricardo Daniel Fuentes**

Experiencias en Sectores populares.

(Material didáctico para los talleres de organizaciones sociales, diplomatura en liderazgo para la transformación, CALF, 2017).



En este artículo se indaga sobre la utilización de testimonios orales, o de Historia Oral (en adelante HO), para el estudio y análisis de diferentes procesos históricos regionales o de sectores populares. Estas reflexiones apuntan a fortalecer el conocimiento sobre los sectores populares en San Carlos de Bariloche, y a realizar aportes que permitan la aplicación de esta metodología en diversos ámbitos.

Desde esta propuesta metodológica buscamos aceptar nuestra historia como signada por enfrentamientos y profundas crisis económicas. La HO permite caracterizar una sociedad hondamente fragmentada por las heridas del pasado y por las políticas del presente, y nos lleva a pensar en un modo alternativo de indagar en un pasado histórico que, desde la imagen de la postal, ha buscado omitir las tensiones que han atravesado a nuestra sociedad. La HO nos brinda la posibilidad de crear vínculos colectivos desde el reconocimiento de todos en la construcción de la historia, pasando por tomar el conflicto como constituyente de las sociedades, hasta la necesidad de la política, de tomar partido. En este sentido, Alessandro Portelli (1998) afirma que es fundamental darle a la HO un sentido innovador en los albores del siglo XXI, es decir, junto con el rigor académico, contribuir a fortalecer su función militante para enfrentar ciertas visiones hegemónicas de la posmodernidad.

La HO no es simplemente *la voz del pasado*, sino más bien un registro vivo de la interacción completa entre el pasado y el presente, en cada individuo y en la sociedad. Es un instrumento poderoso para descubrir, explorar y evaluar la naturaleza del proceso de memoria histórica: es decir, como las personas comprenden su pasado, cómo conectan experiencias individuales con sus contextos sociales y cómo utilizan su pasado para interpretar sus vidas y el mundo que los rodea. Se trata así de recuperar la dimensión viva y maleable de la vida cotidiana.

Luisa Passerini (1991) afirma que las fuentes orales ponen al investigador en contacto con la subjetividad del hablante, es por eso que no deberemos buscar en estas fuentes «objetividad» ya que las mismas hablan y se relacionan con el investigador intersubjetivamente.

El testimonio convertido en documento es excepcional porque refleja una normalidad tal que a menudo resulta invisible, por ello tratamos de reconstruir una cultura a partir de la exploración de las prácticas sociales. La HO nos facilita comprender la trayectoria de los actores sociales y todo lo inherente a su subjetividad, porque es un instrumento privilegiado para la reconstrucción del mundo de las representaciones y las múltiples identidades¹.

En este camino, destacamos a la entrevista como una construcción dialogada, tanto en lo que respecta a cómo se concibe, piensa y estructura la entrevista; como en los procedimientos, supuestos y categorías con las que se analiza.

Con respecto a este punto, Ronald Grele (1991) hace mención a la estructura lingüística, gramatical y literaria de la entrevista; a las relaciones que se dan entre informante e historiador, e informante y su propia conciencia histórica, resultado de lo cual el entrevistado «*no habla para sí mismo y para el entrevistador, sino que también habla mediante el entrevistador para la comunidad más grande y su historia tal como la ve*».

Al tener en cuenta esos aspectos variados, Grele afirma que se revelarían niveles ocultos del discurso y se podrían aislar y describir la problemática que informa la entrevista. Es en la entrevista donde aflora el pensamiento de un miembro de una sociedad, su ideología, la idea de la historia y su relación mítica con ella.

La HO tiene, como componentes primordiales, a la memoria y el olvido

¹Para ampliar esta idea se puede consultar a Schwarzstein, Dora. «Tendencias y temáticas de la Historia Oral en la Argentina», en *Entrepasados*. Revista de Historia. Buenos Aires: N° 9, 1995, p.46.

colectivo², por cuanto las personas experimentan los hechos como individuos pero también como miembros de un sector social, etnia o región en un tiempo y espacio concretos.

Será habitual encontrarnos con que nuestros entrevistados «se equivoquen» al evocar algunos hechos. La memoria les jugará, en numerosas ocasiones, trampas a esos recuerdos «contaminados» por un cúmulo de experiencias diversas y torrenciales. Es aquí donde creemos que corresponde pensar a la memoria, ya que no se intenta evaluar la capacidad psíquica, el «dato preciso», sino en rescatar



En una entrevista

²Joseph Yerushalmi diferencia memoria (mneme), aquello que permanece ininterrumpido, lo continuo, de la reminiscencia (anamnesis), o sea reminiscencia de aquello que se perdió: el recuerdo. La memoria colectiva sería el fruto de la transmisión y recepción de un pasado que se realiza entre un pueblo y las generaciones contemporáneas, reelaborado con sentido propio y en permanente construcción. La memoria no incluiría un cúmulo de acontecimientos, fechas, referencias, sino que está formada por tradiciones, ritos, valores, modos de relación, símbolos, creencias, que dan a un pueblo o grupo el sentido de identidad y de su destino: Yerushalmi, Joseph. «Reflexiones sobre el olvido», en Yerushalmi (comp.). *Usos del olvido*. Buenos Aires: Nueva Visión, 1998. Para un análisis crítico del concepto de memoria colectiva ver: Candau, Joël. *Antropología de la memoria*. Buenos Aires: Nueva Visión, 2002, especialmente el capítulo V.

la dimensión simbólica de las acciones subjetivas, como construcción sistematizada desde el presente por el investigador y el narrador, que a la vez están inmersos en tensiones y problemas propios del presente en el que viven, como así también de los objetivos, condiciones y marcos referenciales de la investigación que los anima.

Apelar a los recuerdos nos permite explorar el impacto de experiencias pasadas en las identidades y en la vida de las personas. Podemos observar cómo las memorias sociales y colectivas se han desarrollado y cómo han impactado en ellas las versiones públicas sobre el pasado, como esas versiones públicas moldean los recuerdos de las personas y son representados en los medios de comunicación masivos y también cómo estos dispositivos inciden en el modo en que recordamos nuestras propias vidas, tal vez proporcionando formas de entendimiento del pasado, tal vez acallando memorias que no encajan.

La utilización política de la memoria histórica puede derivar en su vinculación con la permanencia de un discurso hegemónico, que tiende a anular otras miradas de la realidad social. Es decir, la manipulación de la historia comienza por la propia administración de la memoria y el olvido. Lo que se convierte en historia, lo que un grupo social reconoce como «su» pasado, depende de *«convicciones sustanciales que detentan los miembros de la sociedad acerca de partes del pasado, así como ideas generales acerca de lo que es históricamente plausible»*. Lo históricamente plausible se define según la posición que los actores ocupan en el orden social³.

La búsqueda de la memoria implica una lucha por el poder, apoderarse de la memoria y del olvido es una de las máximas preocupaciones de las clases, de los grupos, de los individuos que han dominado y dominan las sociedades históricas. Los olvidos, los silencios de la historia, son reveladores de estos mecanismos de manipulación de la memoria colectiva.

³Gubert, R. «Las manos de la memoria» en: *Desarrollo Económico*. Buenos Aires: 1996, p. 34.

La Historia Oral en la práctica

En relación a algunos de los escritos que se presentan en esta compilación debemos marcar que el trabajo de campo se inició con numerosas observaciones y registros en el terreno de estudio. De esas anotaciones surge, luego de un proceso de síntesis e interpretación, la información básica para partir luego en búsqueda de las entrevistas.



Graciela Quiñones

Las entrevistas se realizaron en contextos cotidianos, principalmente en forma individual, aunque en ocasiones se utilizó la técnica de participación grupal⁴, que facilitó la relación interpersonal investigador-informantes, ya que algunos de ellos pudieron vencer sus obstáculos de comunicación. Las entrevistas fueron grabadas, transcritas y las cintas archivadas con el propósito de conformar un archivo de voces.

En cuanto a los entrevistados, siempre optamos por abordar los temas desde la confrontación de diferentes relatos: los testimonios de los referentes barriales y sus disidentes internos, los de aquellos que han construido su identidad sobre una acción voluntaria y los que afirmaban a priori no tener nada interesante para contar. Por otra parte, nos pareció importante observar el intercambio de fundamentos y competencia de memorias entre quien tuvieron poder de decisión política, y que a la vez manifestaban la necesidad de justificar sus acciones. Esto nos permitió analizar los mecanismos estratégicos de decisiones claves y contribuyó a clarificar el rol del individuo dentro del proceso reconstruido, y las relaciones entre las fuerzas políticas, económicas y sociales.

La palabra de las autoridades y funcionarios contribuyó a apreciar el peso de las coyunturas y las fuerzas colectivas y personales, así como los intentos de autojustificación y juicios a posteriori. A las vivencias cotidianas de los actores sociales estudiados se las analizó también desde la óptica de aquellos que no comparten la cotidianeidad barrial, lo que permitió observar la riqueza de las referencias y representaciones que se construyen en otros colectivos sociales.

Se tuvo en cuenta que el relato oral siempre ocurre en un peculiar contexto de dominación, de tensiones y necesidades, es por eso que en muchos casos se realizó una segunda o tercera entrevista tiempo después y sus resultados fueron sorprendentes.

⁴Llamadas también entrevistas colectivas. Sobre esta técnica y los Talleres ver: Barela, Liliana y otros. *Barrio y Memoria*. Buenos Aires: Instituto Histórico de la ciudad de Buenos Aires, 1992; también Barela, Liliana y otros. *Algunos apuntes sobre Historia Oral*. Buenos Aires: Instituto Histórico de la Ciudad de Buenos Aires, 1999.



Patricia Díaz

El análisis posterior de las entrevistas presentó numerosos desafíos: interpretar las inflexiones de voz, los silencios, las pausas, los tonos, los volúmenes, las risas, las emociones. En cuanto a la versión escrita, ésta no deriva automáticamente de la versión oral, sino que es una reconstrucción en la que cada historiador ejerce su personal interpretación del testimonio, el poder de sintetizarlo y reorganizarlo. Tal reconstrucción es, en realidad, una construcción discursiva de tipo interpretativo, confeccionada para un público particular, lo que nos lleva a entender que lo importante no es preguntarse cómo realmente transcurrió la vida del entrevistado, sino cómo él se representa ante sí y ante «el otro».



Josefa Quiñones

En cuanto a la transcripción del testimonio, el camino elegido fue seleccionar fragmentos del discurso referidos al mismo aspecto temático. El eje del recorte siempre lo daba la entrevista en función de lo que priorizamos como investigadores, tal es así que en algunas circunstancias aparecen también las preguntas. En la mayoría de los casos, la transcripción de las entrevistas respeta los relatos pero no es «textual» ni «etnográfica». Así, la construcción de este trabajo surge de la trama conformada por los testimonios y los comentarios en permanente diálogo con las fuentes escritas y el respaldo teórico.

Las características selectivas de la memoria y la operación de la misma desde el presente, revelaron el desafío de superar el «memorialismo», es decir, la tendencia a fascinarse por la palabra y el torrente de datos en forma acrítica, como si los mismos se explicaran por sí solos⁵.

⁵Al respecto ver Joutard, Philippe. «¿Tendremos la valentía de ser historiadores y no memorialistas?», en: *Voces Recobradas. Revista de Historia Oral*. Buenos Aires: Instituto Histórico de la Ciudad de Buenos Aires, Año 3, N° 6, 1999.

Por otra parte, el manejo de los testimonios orales nos recuerda los aportes de Pierre Bourdieu⁶, en lo que respecta a la necesidad permanente de la reflexibilidad y la crítica como posturas y procedimientos irrenunciables del investigador que trabaja con entrevistas. Los historiadores orales debemos tomar a la entrevista como una intrusión simbólica violenta y, de allí en más, asegurar la permanente vigilancia y certidumbre epistemológica sobre el proceso de investigación, teniendo en cuenta las diferencias sociales, las asimetrías, las jerarquías implícitas y otros factores relacionados con la posesión de capitales simbólicos y lingüísticos diferentes, así como el esfuerzo por elaborar un análisis y reconocimiento de la estructura social en donde la entrevista se lleva a cabo.

Los testimonios orales cobraron una nueva dimensión cuando los confrontamos con las fuentes escritas. En algunos casos, se analizaron los libros de actas correspondientes a las asambleas de las Juntas Vecinales de los barrios estudiados, las resoluciones y ordenanzas municipales y los periódicos locales y regionales. Asimismo, los programas de radio de frecuencia modulada de la ciudad y los noticieros de televisión, al tratar en diversas oportunidades la problemática económica y social en los barrios, brindaron un panorama de la repercusión en el espacio público, a la vez que nos mostraron las representaciones de diferentes fenómenos y su lectura.

De los libros de actas emergen problemas concretos derivados de la vida cotidiana, los reclamos ante las autoridades políticas, las necesidades «básicas» que pretenden solucionar los vecinos. Se puede observar la forma en que se da la participación política, las discusiones internas y especialmente los conflictos, ya sean los derivados de la autoridad vecinal o de relaciones interpersonales.

De las ordenanzas y resoluciones se analizaron las relaciones entre el

⁶Bourdieu, Pierre. «La ilusión biográfica» en: *Historia y Fuente oral*. Barcelona: 1989, p. 29 a 35. y Bourdieu, Pierre (comp.) *La miseria del mundo*. Buenos Aires: Fondo de Cultura Económica, 1999, especialmente la sección «Comprender».

poder político municipal y los barrios, los fundamentos esgrimidos, las negociaciones que se desprenden y la visión de la problemática social por parte de los concejales.

En lo que respecta a la prensa local, la «agenda» que propone ésta para cubrir noticias relacionadas con los sectores populares permite observar el peso de determinados hechos presentados como «Estereotipos de la vida diaria»⁷. Es significativo en este punto afirmar que *los medios no son neutrales puesto que optan por diferentes tipos de discurso y eligen imágenes distintas a la hora de mostrar la importancia e intensidad de los temas debatidos; difieren en su habilidad para cubrir la información, generan respuestas emocionales, dramatizan los sucesos y centran la atención sobre determinados temas. Más que transmitir, transforman la información*⁸.



⁷ López, Manuel. *Como se fabrican las noticias*. Barcelona-Buenos Aires: Paidós, 1995

⁸ Zald, Mayer. «Cultura, ideología y creación de marcos estratégicos» en: Mc Adam, Dough (comp.); *Movimientos sociales. Perspectivas comparadas*. Madrid: Editorial Istmo, 1999, p. 382.

Registros de observación y entrevistas (fragmentos)

El entrevistador pone en juego no sólo su teoría sino también sus emociones. A continuación se transcriben algunos diálogos y situaciones que trascienden, desde la emotividad, los niveles de teoría. Son ejemplos de situaciones esperables en una entrevista, pero que también exponen un horizonte de sorpresas que nos enfrentó permanentemente con el límite de nuestros supuestos. Hacer historia oral es, en gran medida, estar dispuesto a poner en juego nuestros supuestos y abandonar la idea-omnipresente en muchos investigadores - que en algún documento vamos a encontrar una verdad absoluta y definitiva.

El marco descriptivo es una elaboración de la propia subjetividad de quien entrevista. En los textos y análisis usualmente se privilegia la voz del entrevistado sin reparar en la sorpresa del entrevistador. Los fragmentos que siguen nos permiten acercarnos al contexto de la entrevista a partir de las impresiones previas de quien se acercó a tomar los testimonios.

La nevada del '95

«En invierno la cuestión pasa por dormir juntos, especialmente si hay varios niños en la casa, con todo encima posible, evitar la crudeza del frío, acostarse temprano, dormir hasta tarde. Durante la noche, las salamandras dejan de entibiar el ambiente y se transforman en una boca de entrada del aire helado. Una vez en las camas, habrá que acostumbrarse a dormir con la cara helada y a no levantarse al baño.

Al amanecer- y si se tiene trabajo- hay que levantarse rápido, vestirse (si es que no se ha dormido vestido) y desayunar -si cuenta con algo caliente. Como tomar unos mates en ocasiones obliga a gastar leña, la opción económica es el ayuno. Si se puede usar gas, hay que ver si el agua no se congeló. Pero lo peor, en ocasiones, no es el invierno: lo peor es percibir en los gestos del otro (compañero de trabajo, maestra, jefe, etc.) ese despectivo fruncido de nariz frente al persistente olor a humo de la ropa.

En verano la búsqueda de leña consume gran parte del día. Sólo acarrear carretillada, desde los cerros a los barrios, demanda unas tres horas. Se actúa como la hormiga. Con la diferencia que acumular es imposible.

Desde la ruta se ve al barrio sumergido en una densa nube gris de las chimeneas. Un humo denso y oscuro de latas, cartones, chapas con brea, ruberoid y cubiertas viejas usadas como combustible. 'Una vez me calenté con un perro', me dijo Fausto. ¿Dormiste con el perro?, le pregunté. 'No. encontré un perro muerto, medio seco ya, sin tripas y lo metí por partecitas a la salamandra. Hubieses visto como ardió'».



Sandra Oyarzo y vecinas

Objetos de estudio

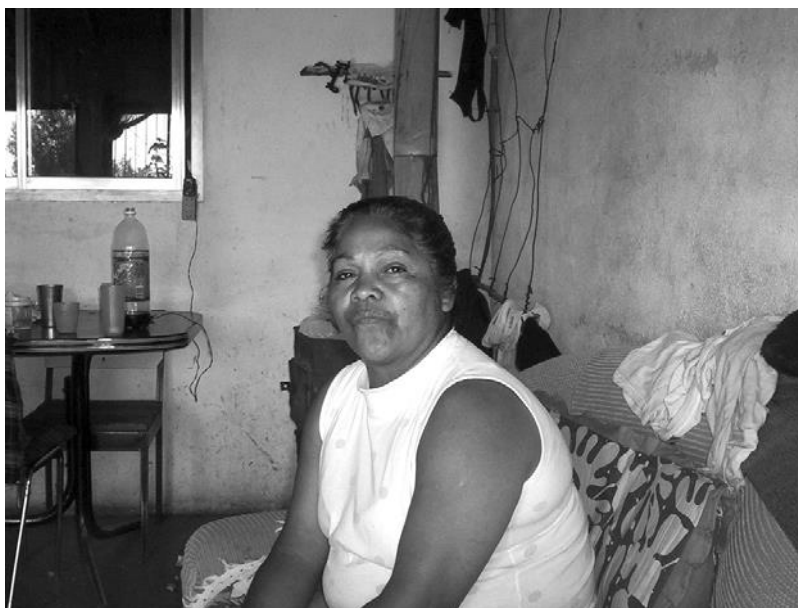
«Conocí a doña María por intermedio de Sandra, mi ex alumna y amiga del barrio Unión. María había participado junto a Blanca, madre de Sandra, de la mítica interbarrial por la tierra. '¿Usted es de la universidad?' Me preguntó. Ante mi respuesta negativa disparó con picardía: 'Entonces le voy a decir la verdad'».

La educación

«Las numerosas veces que ingresé al barrio pude observar que en los alrededores de una escuela siempre estaban reunidos unos 5 jóvenes. Cerca de las ventanas de las aulas y mirado hacia adentro, insultaban, gritaban, reían. En una de esas ocasiones, escuché a un pibe gritar pegado a la ventana 'déjeme entrar, señora'. Al rato, con más insistencia 'dele, déjenos entrar que no hacemos nada' y, finalmente 'dejame entrar vieja p...'. El insulto se constituía en un reclamo concreto para que la escuela- símbolo del Estado- dejara de ser algo extraño al barrio».

Rosa y Raúl

«Apenas llegué a la casa de Rosa, me saludó con un abrazo 'tanto tiempo. ¿No te acordás de mí? 'Llamó a su marido, mientras yo intentaba bucear en mis recuerdos. Fue al ver a su esposo que los reconocí: ella, la señora de las tortas fritas de mi niñez. El estaba más chiquito que hace treinta años, cuando desparramaba talento de arquero en el famoso equipo del barrio. Tenía el mismo bigotito, estaba apenas un poco más viejo y canoso y, ahora, 'no tomaba más'».



Minelva Cavero



Carmen Acuña

Cotidianas

«Un par de hermanas adolescentes al parecer estaban jugando dentro del hogar. La madre de ellas, mi entrevistada, me había sugerido continuar la charla en el patio, 'por el ruido, vio?'. A los cinco minutos, las hermanitas salen corriendo de la vivienda, arrojándose entre sí, varios cuchillos. Uno de los tramontina estuvo a centímetros de hacer blanco en una de ellas. Eso sí, mientras se los arrojaban, una gran sonrisa llevaban sus rostros: 'es en joda, nomás', me aclaraban».

El Shopping

«La noticia apareció un día en Crónica TV: 200 personas hambrientas comen del basural en Bariloche.

José Miguel dice ser un experto en hambre: 'conozco todos los tipos de hambre', afirma, 'la más dura es esta, yo tengo hambre, pero los chiquitos esos también, miralos pobrecitos que desesperados están. Por eso ésta duele más'». «Lita, confundiéndome con un periodista, me gastaba: 'ahora vamos a ser famosos gracias a ustedes. Me voy a tener que maquillar cuando encuentre una pata de pollo'».

«Rafael se siente un tipo diferente al del mes pasado. 'ya no recibo la comida de la boca', cuenta con ganas. Decidió, como otros, caminar todas las mañanas un par de kilómetros con su carretilla y emprender la expedición matutina al basural municipal, el «shopping», como lo denominan los vecinos. 'Por lo menos ahora me siento un tipo útil. Voy y busco un poco de carne, cosas para picar. Eso, sí, le pongo dos gotas de lavandina a todo. Al pasar recordaba que no sabe por qué razón los casos de hepatitis se han incrementado en su familia'».

El clima de la entrevista

«La casa de Juana es chica, de unos 12 metros cuadrados. El pedregullo descubre un contrapiso rústico. La salamandra invita a arrimarse a ella, aunque funciona a medias: la leña de pino es ordinaria, está húmeda, los caños están un poco agujereados, aunque por el precio que tienen, mejor que se la banquen otra temporada. Por sobre ellos, secándose, unas prendas. Durante la entrevista fue inevitable hablar del clima, cómo no hacerlo: era el 3 de mayo y, junto al aniversario de la ciudad, unos diez grados bajo cero daban por comienzo el invierno».



Rosa Obando y Raúl Cuyul

Bibliografía

«Charla con Alessandro Portelli» 1998. En: *Voces Recobradas*. Revista de Historia Oral. Buenos Aires: Instituto Histórico de la Ciudad de Buenos Aires, año I, Nº 3.

Barela, Liliana y otros. 1999. *Algunos apuntes sobre Historia Oral*. Buenos Aires: Instituto Histórico de la Ciudad de Buenos Aires.

Barela, Liliana y otros. 1992. *Barrio y Memoria*. Buenos Aires: Instituto Histórico de la ciudad de Buenos Aires.

Bourdieu, Pierre. 1989. «La ilusión biográfica» en: *Historia y Fuente oral*. Barcelona.

Bourdieu, Pierre (comp.) 1999. *La miseria del mundo*. Buenos Aires: Fondo de Cultura Económica.

Candau, Joël. 2002. *Antropología de la memoria*. Buenos Aires: Nueva Visión.

Grele, Ronald. 1991 «movimiento sin metas: problemas metodológicos y teóricos de la historia oral» en Schwarzstein,Dora (comp.) *La historia oral*. Buenos Aires: C.E.A.L.

Gubert, R. 1996. «Las manos de la memoria» en: *Desarrollo Económico*. Buenos Aires.

Joutard, Philippe. 1999. «¿Tendremos la valentía de ser historiadores y no memorialistas?», en: *Voces Recobradas*. Revista de Historia Oral. Buenos Aires: Instituto Histórico de la Ciudad de Buenos Aires, Año 3, Nº 6.

López, Manuel. 1995. *Como se fabrican las noticias*. Barcelona-Buenos Aires: Paidós.

Passerini, Luisa. «Ideología del trabajo y actitudes de la clase trabajadora hacia el fascismo», en: Schwarzstein,Dora (comp.) 1991. *La historia oral*. Buenos Aires: C.E.A.L.

Schwarzstein, Dora. 1995. «Tendencias y temáticas de la Historia Oral en la Argentina», en *Entrepasados*. Revista de Historia. Buenos Aires: Nº 9.

Yerushalmi, Joseph. 1998. «Reflexiones sobre el olvido», en Yerushalmi (comp.). *Usos del olvido*. Buenos Aires: Nueva Visión.

Zald, Mayer. 1999. «Cultura, ideología y creación de marcos estratégicos» en: Mc Adam, Dough (comp.); *Movimientos sociales. Perspectivas comparadas*. Madrid: Editorial Istmo.